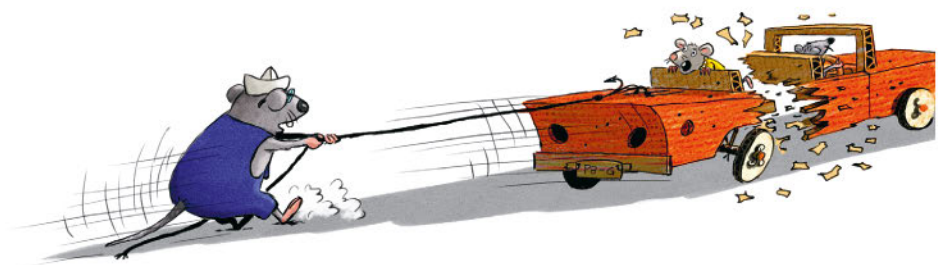


**ДЕТСКИЙ  
БЕСТСЕЛЛЕР**





К ПЛОЩАДИ

М

ТУПИК

• ВАЛЬКО •

# ВСЕ СКАЗКИ КАРТОННОГО ГОРОДКА

Перевод с немецкого  
НАТАЛИИ НУРОВОЙ

Художник  
ВАЛЬКО



  
Москва  
«Махаон»

УДК 821.112.2-34-93  
ББК 84(4Гем)  
В16

Die Pappenburger

Hoch lebe Pappenburg!

© 2011 arsEdition GmbH, München – all rights reserved.

Original title: Die Pappenburger. Hoch lebe Pappenburg!

Text, Titelbild und Innenillustrationen von Walko

Die Pappenburger

Die Pappenburgler heben ab

© 2011 arsEdition GmbH, München – all rights reserved.

Original title: Die Pappenburger. Die Pappenburgler heben ab.

Text, Titelbild und Innenillustrationen von Walko

Die Pappenburger

Ab in Den Süden!

© 2012 arsEdition GmbH, München – all rights reserved.

Original title: Die Pappenburger. Ab in den Süden!

Text, Titelbild und Innenillustrationen von Walko

Die Pappenburger

NEUES AUS Pappenburg

© 2011 arsEdition GmbH, München – all rights reserved.

Original title: Die Pappenburger. Neues aus Pappenburg

Text, Titelbild und Innenillustrationen von Walko

© Перевод на русский язык,  
издание на русском языке.  
ООО «Издательство АЗБУКА», 2026  
«Махаон»®

ISBN 978-5-389-27585-0

# ПЕРЕПОЛОХ В МЫШИНОМ СЕМЕЙСТВЕ





## ПУТЕШЕСТВИЕ НА ЛУНУ

**Ч**ем это там занимается семейство Папмайеров? Смотрите-ка – строят ракету для полёта на Луну! Конечно же они никогда не были на Луне, и их мечта – попасть туда.

– Любопытно, из чего сделана Луна? Наверняка из сыра, – задумчиво сказал Берг.

– А из чего же ещё? – уверенно ответил дядюшка Йо; он вечно придумывал и мастерил что-нибудь. – В противном случае Луна не была бы жёлтой!

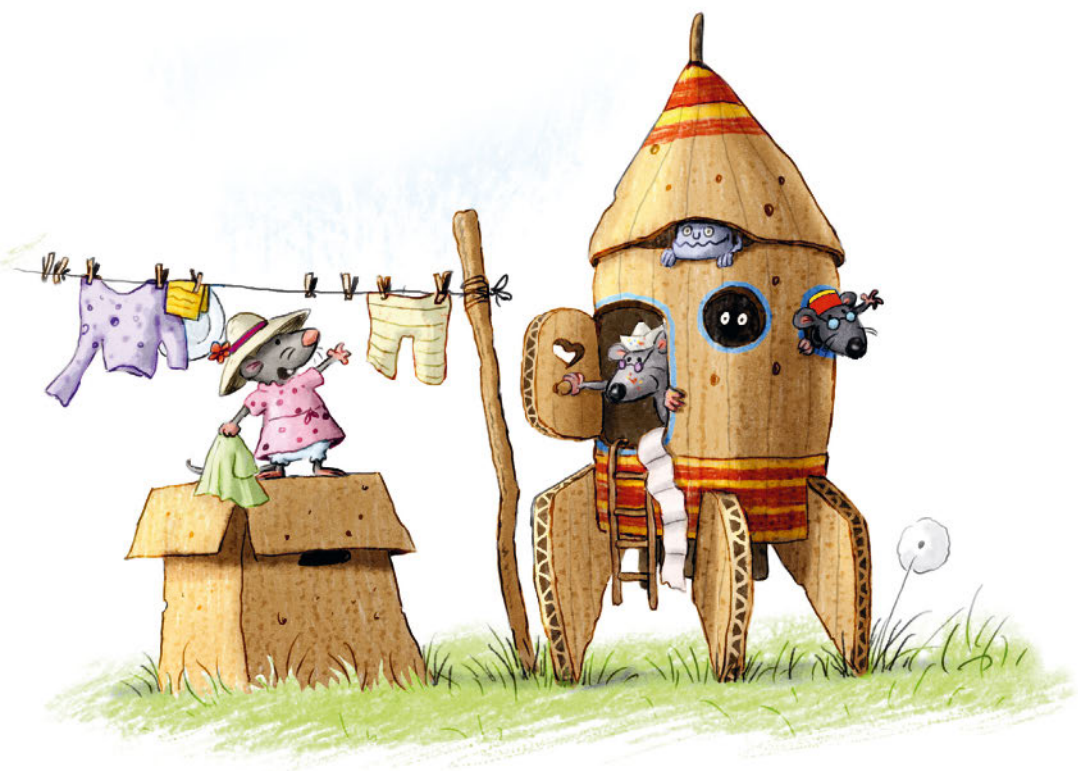
На Луну собрались лететь вчетвером – дядюшка Йо, мышата Йоги и Берт, а также маленький механик Роби. Тётушка Пипси не полетит, потому что она занята: ей нужно развесить бельё на верёвке.

– Не забудьте упаковать с собой сырный нож! – напомнила она.

Что ж, все приготовления завершены, и наконец можно отправляться в полёт.

– Возвращайтесь вовремя к обеду и будьте вежливы с лунными жителями, если повстречаете их! – дала им последние напутствия тётушка Пипси и помахала лапкой на прощание.

Итак, внимание: старт! Ракета успешно взлетела, и всё поначалу шло прекрасно.





Тётушка Пипси была очень рада за своих близких: шутка ли – построить ракету и отправиться на Луну!

– Не задерживайтесь там слишком надолго! – крикнула она им вслед.

Но по какой-то причине дальше всё пошло не по плану. Наши отважные путешественники, не подозревая об этом, совершили посадку совсем не на Луне, а в роскошном цветнике своих соседей Папмозеров, которые в это время работали в саду и совершенно не были готовы к приёму гостей.

В итоге ракетокрушения и хозяева цветника, и горе-лётчики с головы до ног оказались в копоти и от испуга приняли друг друга за инопланетян.

– Смотрите-ка, лунные жители вооружены, – прошептал Роби, увидев садовые ножницы в лапках незнакомцев.

– Не п-приближайтесь к нам! – с угрозой произнёс дядюшка Йо, а сам едва сдерживал дрожь.

Перепуганные соседи, стоя как вкопанные и дрожа от страха, и не думали приближаться к странным существам.





К счастью, нашим astronautам удалось улететь подбодру-поздорову до того, как «лунные жители» пришли в себя и смогли что-то предпринять.

– Итак, Луна сделана не из сыра, – сделал заключение Берт по пути обратно. И с ним никто не решился поспорить.

Наконец мышки благополучно приземлились возле дома.

– Как? Вы уже вернулись? – с удивлением спросила тётушка Пипси. Она была сегодня немного не в духе из-за огромного количества стирки.

– Да! И наш грандиозный полёт нужно непременно отпраздновать! – сказал довольный дядюшка Йо.

Путешественники были счастливы, что всё закончилось благополучно.

Все члены семейства Папмайеров нарядились и отправились в кино.

В центре Картонного городка их внимание привлекла большущая доска объявлений. Ну-ка, что там за новости? Семейство Папмайеров приблизилось к доске и с удивлением прочитало о каких-то инопланетянах, которые якобы высадились в цветочном саду Папмозеров.

– А мы, – грустно вздохнул дядюшка Йо, – сегодня улетали на Луну и, как назло, всё пропустили! Здесь-то наверняка было интереснее.





ПЛОЩАДИ

М

ТУПИК

ПОСЛЕДНИЕ НОВОСТИ  
ЖИТЕЛИ ЛУНЫ ПРИЗЕМЛИЛИСЬ  
СЕГОДНЯ В ОДНОМ ИЗ САДОВ  
КАРТОННОГО ГОРОДА!  
СЕНСАЦИЯ!

ТОЧНОЕ ВРЕМЯ  
ПРИБЫЛ. 15:30

К ПЛОЩАДИ  
(КОРОТКИЙ ПУТЬ)

ВХОД

ЗООПАРК  
МЕТРО

КИНО

РВ4  
1705





## Визит мышиного короля

**— 3** автра нас посетит король. Всё должно быть на высшем уровне! — объявил бургомистр Картонного городка. — Нам следует вымыть наши домики так, чтобы они сверкали чистотой!



## Переполох в мышином семействе

Сказано – сделано: все жители города немедленно занялись подготовкой к визиту короля. Мыши-уборщики сели в свои специальные самолёты, чтобы из баков, прикреплённых к днищу машин, сверху полить водой город. Но, к несчастью, какой-то шутник вместо воды налил в баки краску!





Вот так неприятность!

– Какой кошмар! Что скажет король?! – воскликнул бедный бургомистр и, поразмыслив, дал распоряжение задействовать пожарные машины. – Мы смоем это безобразие водой, и тогда все дома будут как новые, – сказал он.

Хорошая мысль!

Однако ничего из этого не вышло. Как раз в то время, когда пожарные команды выезжали на уборку, в городок – о ужас! – прибыл мышиный король со своей свитой и дорожным замком.

Бургомистр пришёл в недоумение: ведь его величество должен прибыть только завтра! Значит, это он сам ошибся датой, ведь короли, как известно, не могут ошибаться...



Все жители Картонного городка были готовы сгореть от стыда или даже провалиться сквозь землю за внешний вид своих домов. Что теперь подумает король об их городке?

Но, ко всеобщему удивлению, его величество воскликнул, оглядывая дома:

– Как красиво и необычно! Сколько вкуса в этой цветовой гамме! Прекрасно, господин бургомистр!

– Мы придумали это специально к приезду вашего величества, – ответил смущённый бургомистр.



– Я бы хотел разукрасить подобным образом мой дорожный замок! – с воодушевлением произнёс король.

Конечно, жители Картонного городка, счастливые таким поворотом событий, были рады оказать эту любезность его величеству.



Все радовались, глядя, каким красивым и нарядным стал теперь замок короля!

После того как веселье немного стихло, пожарные принялись смывать краски с короля, его свиты и всех жителей Картонного городка. Конечно же все понимали, что это разноцветие продержится до первого дождя...



Серия «ДЕТСКИЙ БЕСТСЕЛЛЕР»

## ВСЕ СКАЗКИ КАРТОННОГО ГОРОДКА

Автор и художник  
ВАЛЬКО

Дизайн обложки Анна Анциферова

Ответственный редактор Л. А. Новицкас

Редактор Н. Н. Родионова

Технический редактор Т. Ю. Андреева

Корректор Ф. Т. Мурадова

Компьютерная верстка В. А. Ермак

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 10.04.2026.

Формат 60×90<sup>1/16</sup>, Гарнитура SchoolBook. Бумага офсетная.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 15,0.

Доп. тираж 2000 экз. D-BFA-36594-02-R. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 15.05.2026.

Срок службы (годности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.

Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

240 с., с ил.

Изготовитель: ООО «Издательство АЗБУКА» – обладатель товарного знака «Махаон» 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	Өндіруші: «АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ – «Махаон» тауар белгісінің иесі 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательство АЗБУКА» в г. Санкт-Петербурге 195112, Санкт-Петербург, Малоохтинский пр-т, д. 68, БЦ «Регул», 2-й этаж Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru	Санкт-Петербург қаласындағы «АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы 195112, Санкт-Петербург, Мало-Охтинский даңғылы, 68 ғимарат, Регул бизнес орталығы, 2-қабат Тел. (812) 327-04-55 Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru	www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в России. Ресейде басып шығарылған.

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ  
о техническом регулировании можно получить по адресу: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін  
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады: <https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)

Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции,  
предназначенной для детей и подростков».



Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

Тауар ҚО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған  
өнімдердің қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.